

près, les gens du peuple ont à plusieurs reprises souffert

de la famine; ils se sont dispersés et ont été plongés dans la misère; comment pourrait-on exprimer toutes leurs souffrances? Je m'en afflige dans mon âme, mais je ne sais comment y porter remède. Vous, ô dieu, vous maintenez l'ordre avec fermeté dans toute une région et c'est en vous que le peuple se confie. En considérant ces calamités, pouvez-vous ne pas faire un examen de votre cœur? C'est pourquoi j'ai préparé les encens et les pièces de soie et j'ai délégué un officier pour vous adresser un sacrifice et une prière; je continue à espérer que vous incarnerez en vous la bonté de l'Empereur d'en haut qui favorise la vie, que vous prendrez en considération mes sentiments de compassion pour la multitude du peuple, que vous mettrez en mouvement l'évolution formatrice, que vous déploierez grandement votre prestige surnaturel pour nous défendre contre les calamités et arrêter les fléaux, que vous transformerez l'infortune en bonheur; sans doute alors la vie

成化十三年灾沴告泰山文

同前

國家敬奉神明聿嚴祠祀所期默運化機庇佑民庶乃近歲以來或天時不順地道欠靈或雷電失常雨暘爽候或妖孽間作疫癘交行遠近人民頻遭饑饉流離困苦痛何可言惻然于衷罔知攸措惟神奠鎮一方民所恃賴觀此灾沴能不究心是用特具香帛遣官祭告尚冀體上帝好生之德鑒予憂憫元元之意斡旋造化洪闡威靈捍患禦灾變禍為福庶幾民生獲遂享報無窮惟神鑒之

Prière de 1477 p.C.

du peuple pourra se développer normalement et vous